

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Les voisins du 12 bis – Épisode 6 : Au Décibel	
Introduction	
Flashback Zirek	<i>Je travaille... j'ai presque payé la voiture ! Après je pourrais prendre un appartement plus grand.</i>
Billie	Greutățile lui Zirek să-și aducă familia în Franța!
Flashback Angela	<i>Salut, on est dans le même cours, non ?</i>
Flashback Billie	<i>Oui !</i>
Flashback Angela	<i>Moi, c'est Angela ! Tu t'appelles comment ?</i>
Billie	Prima prietenă la Paris : Angela. O ador!
Flashback photomaton	<i>« Regardez droit devant vous. Quand vous êtes prêt, appuyez sur le bouton vert ».</i>
Billie	« Le Photomaton » : E SF!
Scène 1	
<i>Lieu</i>	<i>Dans la cage d'escalier</i>
Billie	Două luni să trimita video-clipul?! Nu-mi vine să cred! Sper să dăm de urma lui Awa la « Décibel ».
Rosa	Dacă Zirek e acasă putem să-i cerem să ne ducă el. Ar merge mai repede!
Billie	Ok!
Rosa	Bonjour Zirek... Oh là là, tu n'as pas l'air en forme !
Zirek	J'ai mal à la tête... j'ai 39 de fièvre.
Billie	39... fièvre ?
Rosa	Température 39... e mult... sigur are gripă.
Billie	Ah... Il faut un médecin !
Zirek	Non, le médecin va me mettre en arrêt maladie.
Billie	Arrêt maladie ?
Rosa	Îi e teamă că medicul o să-i dea concediu medical.
Zirek	C'est pas la Sécurité sociale qui va me payer !
Billie	La Sécurité sociale ? C'est quoi ?
Rosa	E asigurarea medicală, îți rambursează medicamentele, dar Zirek n-o să fie plătit pentru zilele în care nu lucrează! Bon, Zirek, j'appelle mon médecin, tu as sûrement la grippe !
Zirek	Je sais me soigner tout seul, je suis médecin !
Billie	Ah, da e adevărat, Zirek e doctor, poate să se îngrijească singur!
Rosa	Oh, știi foarte bine că cizmarul umblă cu ghetete rupte și croitorul cu haina descusută!!!
Billie	Oh da, hi hi!

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Rosa	Allo... Oui, bonjour, je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui... Oui, au nom de Zirek Yezdin...14h00 ? Ah, parfait !... Merci, au revoir. Zirek, le cabinet du Docteur Marciano est au bout de la rue, c'est un médecin très efficace : fais-moi plaisir et vas-y ! Tu as ta Carte Vitale ?
Zirek	Oui, oui Rosa...
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Cage d'escalier, puis rue</i>
Billie	Rosa, ce e « la carte vitale »?
Rosa	E un card personal de la asigurarea medicală: l'assurance maladie. Uite ăsta e al meu, e cu poza mea și numărul de afiliere.
Billie	Și la ce folosește?
Rosa	Păi permite să fii rambursat sau să-ți fie avansate cheltuielile medicale.
Billie	Am si eu dreptul la așa ceva?
Rosa	Sigur! E un sistem valabil pentru toata lumea! Chiar și cei care nu au venituri au dreptul la o acoperire medicala, la CMU. Informează-te la « Caisse d'Assurance Maladie » din Paris.
Billie	Ok... Iar acte!... Crezi că Zirek o să meargă la doctor?
Rosa	Sper! În orice caz la lucru, nu e în stare să meargă!
Billie	N-are noroc în perioada asta! Câte greutate !
Rosa	Ah uite, vine autobuzul 46! O să-l luăm ca să mergem la « Décibel ».
Billie	Ce fain, mai bine decât metroul!
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>La salle de concert « Le Décibel »</i>
Rosa	Euh, excusez-moi...
Régisseur	Super, ça sonne bien là !
Rosa	Excusez-moi...
Régisseur	Oui, vous cherchez quelqu'un ?
Billie	Oui, bonjour ! Nous cherchons Awa !
Régisseur	Attendez... attendez... On va faire une pause les gars ! Venez, on n'entend rien ici !
Rosa	Désolée de vous déranger... Nous sommes à la recherche d'Awa Kouyaté.
Régisseur	Ah ! Oui, je me souviens...
Billie	Vous savez où elle est ?
Régisseur	Ah non, pourquoi ?
Rosa	Eh bien, Awa a demandé à une certaine Leila Touré de l'inscrire à « La Nouvelle Voix ».

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Régisseur	Bien sûr, Leila Touré, c'est sa copine ! Elles étaient choristes dans le même groupe.
Rosa	Awa și Leila cântau în același grup. Mais sa lettre est arrivée par erreur chez moi ! Alors, nous on l'a inscrite au concours...
Billie	Et... Awa est sélectionnée !
Régisseur	Alors ça, ça ne m'étonne pas ! Elle a du talent, cette fille !
Billie	Leila est ici ?
Régisseur	Non, non, non, elle est en tournée, mais je peux l'appeler si vous voulez.
Rosa	Ah oui, merci ! Leila e plecată în turneu, dar are numărul ei.
Billie	Ah, super!
Régisseur	Allo... Leila ? C'est Michel, du Décibel... Ça va ?... Dis-moi ta copine Awa est prise pour « La Nouvelle Voix » !... Oui, c'est génial ! ... Ah bon ?... Pour son passeport talent ?...
Billie	Ce pașaport?
Rosa	« Le passeport talent » ! « Avoir du talent », asta înseamnă că esti foarte talentat. Trebuie să fie un fel de viză de ședere pentru cercetători sau pentru artiști, de exemplu.
Billie	Ah, ok! Dar trebuie să-i avertizăm despre termenul limită pentru video-clip!
Rosa	Excusez-moi... S'il vous plaît...
Régisseur	Oui... ?
Rosa	Dites-lui qu'Awa doit fournir un clip vidéo sur le thème du voyage dans 2 mois !
Régisseur	Leila ? Tu entends ?... Tu lui passes le message ?... Génial ! ... Ok, je te laisse !
Billie	C'est ok ?
Régisseur	Oui, oui, laissez-moi vos coordonnées.
Rosa	Billie, poți să-i dai adresa ta de mail?
Billie	Sigur! billie.paris@gomail.com Voilà !
Régisseur	Ok, merci ! Leila vous contactera pour les détails de l'inscription.
Rosa	Ah, merci beaucoup pour votre aide !
Régisseur	Pas de problème !
Billie	Merci !
Conclusion	
<i>Lieu</i>	<i>Hall d'entrée de l'immeuble, devant les boîtes aux lettres</i>
Rosa	Stai! Să-mi verific cutia poștală.
Billie	Ok!
Rosa	Oh, ce-o fii asta?
Billie	Ce plic drăguț!
Rosa	Ah, bine-înțeles! E « le faire-part de naissance » : anunțul nașterii copilului lui Diane. Ia uite!

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Billie	Oh, Ce drăguță e!!!
Rosa	« Lucien et Sacha ont enfin une petite sœur ! »
Billie	Une sœur !
Rosa	E fetiță! O soră pentru Lucien și Sacha!
Billie	Ohhh!
Rosa	« Pierre et Diane sont heureux de vous annoncer la naissance de Charlie, le 21 septembre... »
Billie	Charlie?!!
Rosa	Da! Elle mesure 52 cm et pèse 3 kilos.
Billie	Urcăm să o vedem?
Rosa	Stai, ne-a scris ceva: « Chère Rosa et Billie, vous êtes les bienvenues après la sieste, à partir de 16h ».
Billie	Adică...?
Rosa	Putem să mergem în vizită după ora 4(pm) când Diane și Charlie sunt mai odihnite.
Billie	Oh da! Abia aștept!
Générique fin	